

Megjelen minden második napon  
kedd, csütörtök és szombat este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoralja-Ujhely, főtér 9. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Apró hirdetéseknel minden garmond szó  
4 fill., vastagabb betűkkel 8 fill.

Nyilttérben minden garmond sor 30 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

ifj. Meczner Gyula  
főszerkesztő.

Biró Pál  
felelős szerkesztő.

dr. Hám Sándor  
főmunkatárs.

Előfizetési ára:

Egész évre 12 korona, félévre 6 kor-  
negyedévre 3 kor.  
— Egyes szám ára 8 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknel minden szó után  
2 fill. Petit betűnél nagyobb, avagy disz-  
betűkkel, vagy kerettel ellátott hirdetések  
termérték szerint egy négyszög centim.  
után 6 fill. — Állandó hirdetéseknel ár-  
kedvezmény.

## Kereskedői alkalmazottak.

— július 23.

Valahányszor a napi munka emberei keserű panaszokkal fordítják maguk felé a közfigyelmet, újból és újból felhangzik az ítélet, hogy ez a mai társadalmi helyzet tarthatatlan és valami merész operációra van szükség, hogy a régi nyugalom, a zavartalan közélet boldogsága ismét jogaiba lépjen. A kereskedői alkalmazottak országos mozgalma ad most alkalmat a társadalom kis- és nagy kaliberű szereplőinek ilyes kifakadásokra.

A történeti mult és a társadalom fejlődési fokozatainak higgadt és logikus mérlegelése azonban korántsem ad ilyen vigasztalan, sötét képet. Különösen nem a kereskedelem terén, amely csak a legújabb korban alakult ki minálunk európai szisztema szerint és jelenleg még erős fejlődésben van. Amit a kereskedői alkalmazottak kívánnak, az a modern idő mindenre kiterjedő humanizmusa szerint jogos és megérdemelt. A kereskedői alkalmazottakra a multban kevés gondot fordított a társadalom. Egyéb elfoglaltsága mellett nem látta, hogy a fáradságos, testet-lelket kimerítő munkának e robotosai naphosszat, kora reggeltől késő estig ott állanak a pulpitus mögött és kényszer-udvariassággal, vagy látszólagos egykedvűséggel szolgálják ki a vásárló nagyközönségét.

## A ZEMPLÉN TÁRCZÁJA.

### Porszemek.

Irta: Krüszelyi Erzsike.

— Vége —

Miért is féljen?

Nem tartozik senkinek az életével. Iza azóta már bizonyosan asszony. Nem kérdezősködött róla soha. Minek? Hisz másnak lett a mennyasszonya.

Most haza megy; de nem fogja felkeresni. Nem akarja látni. Tán nehezebb lesz így a halált bevárni.

Es néz tovább az utcára. Gondolatait olykor megszakítja egy-egy száraz, fojtó köhögés, melytől nagy, lázas szemei könnybelábadnak...

Mikor leszáll a rég nem látott otthon előtt a kocsi, habozva áll egy darabig a kapuban. Vajjon hogy fogadják? Sejtik-e, hogy jön?

Remegő keze fél a kilincset megnyomni. All és habozik. Nézi a jól ismert zöld-zsalus ablakokra. Le vannak eresztve és esend mindenütt. Persze, hiszen olyan nagy a hőség!

Végre belép. Ingadozva megy fel a tornác lépcsőin és kopogtat az ajtón, de nem kap választ. Lassan kinyitja és bemegy. Senki sincs ott, csak egy kis sárga kanári csattog az ablak-párkányon a kalitkájában. A

Az emberiségesebb gondolkozásu új század azonban csakhamar átértézte a kereskedősegédek súlyos helyzetének terheit és sok rokonszenvvel fogadta azt a mozgalmat, amelyet azok, mások segítségével nem igen támaszkodhatva, maguk indították meg egzisztenciális érdekeik érvényesítésére.

Közelebbről vizsgálva a kérdést, amilyen nagyjelentőségűnek tartjuk a kereskedői alkalmazottak szempontjából, ép olyan egyszerűnek találjuk a megoldást a főnökök és a nagyközönség részéről. Az üzlet forgalmát befelé a főnök, kifelé pedig a nagyközönség irányítja. A két tényező között szoros az érdekkapcsolat s amit az üzlet tulajdonosa a nagyközönségre nézve lelkiismeretes bírálattal értékesnek állapít meg, azt a nagyközönség szívesen méltányolja a nagy rizikóval dolgozó kereskedő érdekében.

Ma már ott állunk ebben a tekintetben, hogy a nagyközönségre nézve nincsen üzleti titok; az körülbelül tisztában van a kereskedői összeköttetésekkel s cikkértékével, s épen azért szívesen akceptálja a kereskedő tisztességes polgári hasznait is. Ez a kölcsönös viszony bizonyos természetességet és világos ítélőképességet fejleszt ki kölcsönösen, amelynek mozgató rugója a méltányosság, a tisztességes anyagi haszon és a belátás. A külső érintkezést a kereskedő és a vevő közönség között a szokás szabályozza. Az a szo-

kás, amely az érdekeket nem veszélyezteti, s így törvényes erőre emelkedik.

Ha már most a közönség a humanizmus és méltányosság elvei alapján állva belátja, hogy az a kereskedősegéd is emberi szervezettel született, amelynek szüksége van pihenésre, edzésre és szórakozásra, akkor rövid idő elteltével semmi főnnakadni valóra nem fog találni abban, hogy az üzletek vásárnaponként zárva legyenek. Halottunk olyan érveket is e vásárnap munkaszünet ellen, hogy a földművelők eddig rendszerint vásárnap szereztek be szükségleteiket s ha a teljes vásárnap munkaszünet életbelép, az összes kereskedők, de különösen a fűszeresek, vevőik jó nagy kontingensét elvesztik.

Ennek az aggodalomnak az eloszlatására elegendőnek tartjuk annak az egy argumentumnak a fölemlítését, hogy a földművelő nép csak a mezei munkák idején van oly mértékben elfoglalva, hogy hétköznapokon egyáltalán nem gondolhat a bevásárlásra; de ez csak az év egy csekély részében van így s a földműves tulajdonképeni bevásárlásait akkor intézi el, amikor az aratás jövedelme már a kezei között van. Különben is etnográfiai igazság, hogy a paraszt csak az eladott termék árából tudja egész esztendei szükségleteit fedezni, a bevásárlásainak jelentősebb része tehát arra az időre esik, amikor a mezei munkák véget értek s ami-

esőkol meg. Aztán az édes anyjához fordul:

— Megbocsáthattok-e? — kérdi forrón esőkolgatva kezeit hol az apjának, hol az anyjának.

— Szegény fiu — mondá az anyja — milyen rossz színben vagy. Bizony meg sem ismertelek. Fáradt vagy s bizonyosan éhes is? Lányok! Gyorsan a konyhába, hozzatok enni valót bátyátoknak!

Az apja csak annyit mondott:

— Isten neki: új le. — S azzal megint letelepedett helyére. Testvérei félénken néztek rá és nem mertek közeledni. Csak a legkisebb, a nyolc éves Ilonka, kit mint két éves kis babát látott utoljára s így nem is emlékezhetett rá, simult a karjához: „Te vagy az én Ödön bátyám?” — kérdé kíváncsian függesztve rá beszédes gyermek szemeit.

— Én, kedvesem — mondta az és fájó elérzékenyüléssel szoritotta magához. Arra a többi is odament és egyenkint kezét nyújtottak neki. Ennyiből állott az üdvözlés és ő neki nem volt joga ellene panaszkodni. Hisz megérdemelte.

— Mult az idő.

Már két hete, hogy otthon volt, anélkül, hogy megtalálta volna azt, ami után óhajta vágyott, az *otthont*.

Mindinkább érezte, hogy végképen kibukott ebből a szerető családi kör-

kor a hét bármely napján is bemehet a közeli városba vagy nagyközségbe.

Az tehát mindenképp világos, hogy a teljes vasárnapi munkaszünet a kereskedelmi forgalomra semmi hátránnyal nincsen, annál nagyobb befolyással van a kereskedők művelődésére. Mindenki, aki csak egy csöppnyi figyelmet áldoz az embartársai életmódjának, be fogja látni, hogy a kereskedői alkalmazottak kilencven százaléka művelődési szempontból nem üti meg azt az átlagot, amelyen egész Magyarország kereskedőinek állania kellene. Nem a kereskedői alkalmazottakon mult ez eddig. Ők szívesen megragadnak minden alkalmat, amikor a kedélyük és elméjük műveléséről van szó, de állandó elfoglaltságuk, terhes munkakörük teljességgel megghusítja szándékaikat. Akik reggel három-négy órától éjjel tízig és tizenegyig súlyos munkában vannak, azok örülnek, ha zárás után pihenőre térhetnek. Társaság, műveltség, — füttyülnek rá, amikor szempilláikat gépiesen lenyomja az álom és fáradt tagjaik görcsösen összehúzódnak a husz órai talpon állástól.

Ezt szabályozni kell. Ha mindenféle munkás joggal követelheti a *rendes* munkaidőt, akkor a kereskedősegédek ezt épp oly joggal követelhetik. És mi, a magyar kereskedelmi nivó, a rendszeres munka és a humanizmus szempontjából ezt a követelést nemcsak

ből, hogy már ezután csak mint idegent tekinthetik.

Hiszen nem bántak vele rosszul, a kis Ilonka pedig éppen nagyon ragaszkodott hozzá, de mégsem igazi szeretet, nem igazi nyájasság volt ez. Az apja kimért és hideg, nem hiszt a javulásában, az anyja pedig erőltetett szívességgel beszél vele csak.

Egy nyájas ölelést, egy szerető csókot nem kapott még senkitől, a kis Ilonkát kivéve.

Minek is jött haza!

Csak az a jó, hogy nem sejtí senki, hogy milyen beteg. Azt hiszik, a korhelykedés rossz színe látszik s bizony nem sajnálják.

Ő maga pedig de hányszor sóhajtott fel:

— Istenem! Milyen messze, milyen nagyon messze van még a vég!

Egy nap Iza jött vele szembe az utcán. Alig ismert rá. Az egykori karsu leányból formátlan, elhízott asszony lett. Egy kis leányt és egy kis fiut vezet kézenfogva, míg előtte egy természetes dada pufók babát cipel.

Ödön elfogultan köszön neki s a nő közönyös fejbólintással fogadja.

— De ocsmány, de végtelenül rút és kiábrándító is ez az élet! — gondolja a szegény fiu mély fájdalommal.

— Minden ideális mily vastag prózává silányodik idővel!

Halálos undort érzett a lelkében,



jogosnak de feltétlenül szükségesnek tartjuk.

Éppen ezért csak lelkesedéssel és örömmel üdvözölhetjük a kereskedő ifjak öntudatra ébredését, amely most a nagykanizsai összejövetel előtt megnyilatkozik.

Ugy hisszük, hogy a sátorajajhelyiek sem fognak jogos érdekeik mellett a háttérben bandukolni.

Sátorajajhelyben is van egy „Kereskedelmi Társulat,” amely most életjelt adhatna magáról. Nem tudjuk, nem hallottunk róla, hogy ez irányban történt-e már valami? De mindenestre módott kell keresnie arra, hogy a kereskedelmi alkalmazottak ügye a nagykanizsai országos kongresszuson Zemplén-vármegye kereskedői világa részéről is megvédessék.

— júl. 24.

**Képviselőválasztás Szobránczon.** Mint tudósítónk jelenti, a Köröskényi Elek elhunytával megüresedett szobránczi kerületben tegnapelőtt, kedden volt a képviselőválasztás. Két jelölt volt, Sztáray Sándor gróf zempléni és ungmegyei földbirtokos szabadelvű és Csuha István szobránczi birtokos szabadelvű-agrárius programmal. A választás nagy izgalom közt folyt le, az egész kerület erős akcióba lépett, a szavazók mintegy teljes számmal leadták szavazatukat. Az utolsó perig mindkét párt egyformán állott s csak a záróra kitűzése után szaporodott meg Sztáray gróf szavazatainak száma. A végeredmény az, hogy Sztárayra 1178, Csuhára 1121 szavazatot esett. Eszerint Sztáray gróf 58 szónyi többséggel a kerület képviselőjévé választott.

## VÁRMEGYE ÉS VÁROS.

**Segédjegyzőségre pályázat.** A tavarnai segédjegyzői állás lemondás következtében megüresedett. Az új segédjegyző választása augusztus hó 22-én lesz. Folyamodni lehet a varanai járás főszolgabírójához augusztus hó 21-éig.

**Hivatalos hirdetés.** A város polgármestere ezennel közhírré teszi, hogy a cs. és kir. 6. hadtest hatósága alá tartozó csapatok élelmezési szük-

amint szétnézett a ragyogó napfényes utcán.

Hogy fénylik, hogy ragyog, hogy mosolyog minden! Hogy hazudik minden! . . . Csak egy kis szürke felleg tolakodják a nap elé és egyszeribe eltűnik a fény, a hazug ragyogás és egyhangú szürkeségnek ad helyet, a fák enyhén susognak, friss zöld levelek fénylenek a napsugarakban: hazugság! Jön az ősz s a zöld szín meghalványodik, levelek elszáradnak, lehullanak s ami megmarad: az a pusztá emléke, egy semmi! . . . A madarak vigan röpködnek, boldogan csicseregve: hazugság! Jön az ősz és nekik el kell hagyni a kopárrá lett bokrot, kicsiny fészkeket . . . és a nyári boldogságból mi marad meg? A pusztá emléke, egy semmi! . . .

Hazament. Kivett egy börtököt ládjából és elindult megint, vissza se nézve a házra. Ment egyenesen az erdőnek.

Ott még egyszer szétnézett a gyönyörű napfényes tájon, odatámaszkodva egy vén bükkfa oldalának, elvettette azt a fényes valamit a börtökből. Felhuzta, odaszoritotta a beteg melléhez, oda hol az a lázas szív dobogott — és elsütötte . . .

Egy pillanatig még állott, azután pár lépést tántorogva, lebukott. Ajkai mormogtak még valamit, olyan formát, hogy:

— Nyugtot talált a porszem!

ségleteinek biztosítása iránt a nevezett hadtest hadbiztosága által kibocsátott hirdetés a vármegye irattárában a hivatalos órák alatt az érdeklődők által megtekinthető. Sátorajajhely 1902 évi Julius hó 22-én. ifj. Meczner Gyula h. polgármester.

## HIREK.

### Lányi vándortársasága . . .

— Estély a Bock kerthelyiségében —  
— július 23-ik éjszakáján.

Ne ütközzék meg senki ezen a címzésen. Csupa merő művészeteszeretettel írom. Mert felforr bennem a vér, a magyar érzésem elpirul belé, ha arra gondolok, hogy nálunk az olyan művész-muzikus mint Lányi is, nyáron zöld fák hűs árnyai alatt, terített asztalok előtt, afféle bajor *trupp-styl*-ben kénytelen szegényvándorolni ezt a sirva virágó szegény mulató országot.

Eppenséggel nem túlzás, ha leírom, hogy a kerti mulatók hazájában a jó németek közt az effajta muzikus Titánokat, akik a nemzetük lelkében lüktető, a szívéből sarjadzó zenét ily csillogó művészettel öntik kottára valószínűleg a miniszterekkel egy rangban tisztelik, és a bankigazgató úrak jóléteben daskalkodhatnak. Vándorolni pedig vándorol és truppot szervez magához a couplet-gyártó mesterember, akibe van egy jó csomó Mutterwitz.

Ez a kis csomó istenálás presztinál franciát, németet, angolt, spanyolt, amerikai, szerbet, görögöt, törököt a *truppok* légköre körül lengő kerti kurjongatások dicsőségére. Aki pedig megéneklí Sedán-t, a Rajna lovagváraiból áradó nemzeti történetét, a torreadorok dicsőségét, a Themse partjának dalos király-idyljeit, Byzanc fénykorát és a Földközi tenger történelmi szeléből lüktető muzsikát, az nem úgy jár, mint itt a honvédekesség és a nemzeti dicsőségünk, a faji istenálásunk gyönyörűsége mély, drága muzsikáját megteremtő — poéta.

Egyetlen nemzet van, amelyiknek e posványban utána bandukoltunk: az olasz. Csak hogy ottan nem lehet ám e fölött megütközni. Mert ott a *Scala* akusztikája a *Canale Grande* palotái és *Prokuráciák* oszlopai a legfenomenálisabb orchestertől a legutolsó suszterinas-gyerek torkáig a legillőbb reverenciával és ihlettel élnek és halnak tisztelettel vegyes hódoattal a muzsikakéért. Egy ország, amely csupa merő finom fül, istentől áldott muzikus. Egy ország, amely muzsika nélkül *tem.t.*, de muzsika nélkül nem tud élni. Ottan az utcán, a kertekben *otthon* van a muzsika akár csak a szalonban. Ami ujjongás ott van: az a nemzeti érzések tiszta csapongása a mandulafák és kaméliák légkörön át a ragyogó kék itáliei égig.

Am nálunk egy kozmopolita vegyülékbe összehabart csudaszülemény ez a nyári kerti mulatozás, amelyet a legnagyobb és legmagyarabb zeneszerzőink visznek végbe éppen amióta az *orfeumok* német kottáit megvitézkötésztük magyar kesergőkkel.

Ami orfeum, azt mondjuk orfeumnak. Mert mi ez az egész vándortársaszkodás? Szép lányok, nagyon kívánatos szép lányok brettlis produktuma. És ha nem az, akkor akár hiába is jár Lányi műv:sz uram, még csak a szükséges rendes költséget sem tudná bekeresni. Ezért pedig: minek az *érzékiségek* hidján keresztül a magyar dal-gyönyöket levinni, egészen le — a brettliig.

Hisz úgy érzi mindenki, ha nem is mondom, hogy amikor Lukács Károly szép vonója kisírja a hegedűjéből a Lányi uram gyönyörű kesergőit, százszor mesésőbb ihlettel, igazibb magyar szívet tudjuk beszívni azt a magyar lelkünkbe, mint imigyen — a brettliről. Hiába, nem erre született sem a magyar nótá, sem Lányi uram.

Beszélnék nemzeti misszióról, a német orfeum muzsa kiszorításáról. Helyes. De már hiába, akármit is beszélnek erről, azt mondom, hogy ez a brettlikedés mégis csak akkor ér va-

lamit, ha a német kuplé Mutterwitz, vagy a francia pikantéria tombol rajta. Ahoz azután méltó az a csipő-tánc amelyet tegnap este is az egyik táncosné, a szebbik, a karcsubb dereku, oly kejes gyönyörűséggel lejött, mint ahogyan hajdan Aphrodite — a bajadérok fejedelmője lejthetett. Es lám a mennél te rózsabimbó-nak mennyire méltó pendant-ja volt ez az észbontó tánc.

Ez, igen ez a brettli légköre. És ha már kiakarjuk botozni a német muzsát, akkor ezeket a magyarra fordított dolgokat gyűjtjük össze egy halomba és csináljuk meg a magyar brettli irodalmat. Különböben is, félig készen van. Csak hogy eddig télen találtak fel. Nos adják be nyáron részletekben és készen a magyar orfeum, az irodalma pedig ott van az operettek partitúráiban. Ehhez elég kacér ez a muzsika és a szövegben elég hozzá a szemtelenség.

De a mi lélekből siró szépséges magyar muzsikánkat hagyjuk szűzen ettől a légkörtől. Ott ahol kell öntöz-zük könnyeinkkel és ápoljuk a cigány-hegedűje mellett, és ha kulturát akarunk vele csinálni, hagyjuk meg a falusi vályogvetők nyirettyűjén és vigyük a magyar szalonok muzikális műsorába.

De a brettlitől vonjuk el azt is, meg a szebb dicsőségre érdemes zeneköltőinket is.

A brettli pedig, ha nyáron ez is kell, hát hadd mozogjon a maga impresszárióival. A magyar nemzeti történekből fakadó szépséges kincseinket vigyük ki onnan. Ottan nem vonzanak. Mert ott egyebet várnak.

Hisz' a tegnapi kedélyes est után is, nem azt mondják majd, hogy milyen nagy költőnk Lányi Géza (még csak egy bankettel sem tiszteljük meg, pedig az érdemei után kijárna neki). Hanem igen azt mondják, hogy Istenem be csodás érzéssel ringott annak a szépséges karcsu dereku Aphroditének csipőjén a fehérrojtos spanyol kendő, mikor a gyönyörűsége sudár alakja utána lejtett a rózsabimbó ütemeinek. . . .

Egyébként a kertben sokan voltak, vegyesen; hölgyek és urak. A hangulat pedig *emelkedett* volt. bp.

**Változás a főgimnázium tanári karában.** Hadady Géza áthelyeztetett Lévéra, Cserey Tivadar Privigyére. Reuter Aladár a kegyes tanítórend szolgálatából kilépett. A távozó tanárok helyébe jönnek: Perényi József dr. Nagy-Kanizsáról, Freész Endre Nagy-Beeskerekről. A harmadik Rom-sauer Lajos világi tanár lesz.

**Lelkészválasztás.** Tóth Istvánt, volt sárospataki ifjúsági szeniort az Egerben megüresedett helyettes ev. ref. lelkészi állásra választották meg. Állását folyó hó 15-én foglalta el.

**Anyakönyvi kinevezések.** A belügyminiszter a nagy-dobrai anyakönyvi kerületbe Filióskó Miksa okl. jegyzőt anyakönyvvezetővé, a megyasszóiba Barta István jegyzőt irnokot anyakönyvvezető helyettesé nevezte ki és őket a házasságkötésnél való közreműködéssel is megbízta.

**A trónörökös vadászterülete.** Ferencz Ferdinánd trónörökös, mint Máramarosból örömmel jelentik, kibérelte ujabban a kincstártól Máramarosmegyének egyik legszebb és vadban leggazdagabb területét; azt, amely Brusztura és Királymező között van. Ide készül, már szeptemberben, a szarvasbőség évadjára, amikor is ugy neki, mint magasrangú vendégeinek igazán fejedelmi szórakozásban lehet részök, minthogy a máramarosi szarvasnak, — mint a vadászközönség is jól tudja, — egész Európában nincsen párja. Ott, a rengeteg őserdő ember nem járta esőndjében fejlődik ki a remek agancsár olyanná, aminőt a siksági erdőben s a vadaskerti tenyészlet körletében sohasem találai.

**Ezüstlakodalom.** Lélekemelő ünnepség színhelye volt e hó 20-án Szemere Géza lasztoméri földbirtokos

háza. E napon ünnepelte ugyanis a ház ura és asszonya házasságának huszonötödik évfordulóját. Az egyházi részt szép beszéd kíséretében Kun Bertalan református püspök végezte. Jelen voltak az ünnepélyen Hutka esperes, Dókus Gyula és Dókus Ernő orsz. képviselő, Dókus László, Görgey Gyula kir. járásbíró, Nemthy, Dienes, Szemere és a Körtvélyessy-családok, Sütő Kálmán ev. ref. lelkész és a család tisztelői és barátai közül sokan a környékről. A lakomán lelkesen ünnepelték az ezüstlakodalmas párt, a melynek során szebbnél-szebb tósztok hangzottak el.

**A „Zemplén” 1903. évi naptára** szerkesztés alá került. A naptár szerkesztését ismét Dongó Gy. Géza vármegyei főszámvevő, lapunknak volt szerkesztője és jelenleg is munkatársa vállalta el. Az általános kedveltségben részesülő és valóban párját ritkító naptár, mely most *huszadik* év-folyamába lép, minden ízében zempléni vonatkozású, irodalmi részében történelmi tartalommal jelenik. Az irodalmi részbe tartozó kéziratok a szerkesztőhöz küldendők.

**Lányi hangverseny-társulata** szinte felvillanyozta az alvó nyári unalmat. Tegnap este megtelt a Koronaszálló kerti helyisége hölgy és uri közönséggel. A remek magyar dalokat Bay László pompás baritonja és Lányi mesteri cimbalomjátéka tették élvezetessé. Karácsonyi Ida operaénekesnő egyes énekszámai lelkesen újráták. Végül Dorozsmai Józsa és Ledézi Mariska a népszínház balett-táncosnői plasztikus szép táncukkal hódították meg a mind jobban lelkesedő kerti közönséget. Az előadás mintegy éjfél-ig eltartott. Ma este megismétlik új és változatos műsorral.

**Mulatság Rankfüreden.** Tudósítónk írja: E hó tizenkilencedikén az elmúlt szombaton este szépen sikerült táncmulatsággal egybekötött hangversenyt rendeztek Rankfüreden. A hangverseny egyes piészei szép műkedvelői sikert értek el, Stephány Nándor dr.-né magánjelenete és Szent-Imrey Tamás gondonkájátéka sok tapsot kapott, az egyfelvonásos előadások szereplői is jelesen működtek. Szőnyey Ilonkát, a vidéki elsőrendű színpadok egyik kitűnő énekművésznőjét, aki magyar nótákat énekel gyönyörűen, igen meleg ovációban részesítették. Hangverseny után táncmulatság volt, amelyen a szomszéd megyék díszes vendégközönsége vett részt, amint e névsor is hűen tünteti fel. — Tudósítónk feljegyzése után, ott voltak: Asszonyok: Soós Pálné, Szomiczky Istvánné, Darvas Imréné, Márfy Károlyné, Ranky Bertalané, Bárczy Istvánné (Budapest), Klupathy Antalné (Kolozsvar), Koós Béláné (Zsádány), Csiszár Kálmánné (Zsádány), Gedeonné (Budapest), Bessenyei Bertalané (Kassa), Mattyasovszky Kálmánné (Kassa), Vicszvány Odonné (Buttka), Rakovszky Györgyné (Győrke), Kusnyir Gyuláné (Nagy-Kapos), Ruzsinszky G. Bogdány, Barthalné (Budapest), dr. Stephány Nándorné (Kassa), Gerecz Gyuláné (Kassa), Jászay Andorné (Zsádány), Urbányi Józsefné (Kassa), Szőnyey Istvánné (Kassa), Csákné (Temesvár), Demkő Lászlóné (Bolyár), Demeczky Gyuláné (F.-Kemencze), Félegyházy Béláné, (Sz.-Váralja), Zaparkanszky (Kassa), Huttererné (Kassa), Reindlné (Kassa), Szakrajda Ferencné (Rozgony), Horchlerné (Kassa), Ruzsinszky Béláné (Kassa), Kélerné (Varannó), Bazsó Pálné (Debreczen), dr. Arkosi Benőné (Budapest), Rottenbergné (Kassa), Alexander Lipótné, Spielbergné (Budapest), Buttka (Kassa), dr. Földi Adolfné (Bód), Bidló Ignácné (Pető-Szinye), Fay Béláné (Devecser), dr. Arányiné, dr. Vas Sándorné, Vilesekné, Józsa Imréné (Nagy-Vár), Eckerdt Jánosné (Kassa), Scholezné (Budapest). Leányok: Soós Zella, Soós Jolán, Soós Izabel, Klupathy Iza és Ida, Mezőssy Olga, Gedeon Miczi, Irén, Bessenyei Ella, Matyasovszky Sárika,

Júli  
Viczma  
rian,  
Leonk  
Olga,  
Szent  
nadell  
Ilonka  
merma  
Borbél  
berg N  
lenber  
Emma  
Szirma  
Arank  
Gotthi  
stb. A  
közül,  
irata j  
fogott,  
örsegr  
szinté  
náluk.  
sátora  
kult  
városi  
gyerm  
dig a  
adást  
nyinak  
3 felv  
helyár  
páholy  
2 kor.  
a III-é  
lászlel  
kor. 2  
em. ál  
holy j  
nia kö  
stb. Je  
nokná  
3-án d  
tárnál.  
fogadn  
városu  
elvonu  
red a  
osztál  
hó 29  
ujhely  
lesz k  
honvé  
Ugyar  
egyide  
ban á  
védgy  
guldó  
séget  
rá var  
a más  
folyó  
fitala  
az arr  
birtok  
bével  
lakásá  
pározo  
eljárás  
Löese  
szági  
terüle  
ben f  
mivel  
hoz.  
most  
sülete  
ter e  
tára  
kines  
tokár  
ezutt  
nél e  
fog b  
ruan  
illő  
nem  
az id  
mégis  
a szo  
fujta  
megfa  
pászt  
nap  
havas  
nevü



Viczmandy Marian, Rakovszky Marian, Annuska és Zsófi, Kusnyir Leonka, Margit és Miczi, Barthol Olga, Urbányi Margit és Vilma, Szent Imrey Hedvig és Mariska, Donadelly Hilde és Miczi, Szönyey Ilonka, Csák Kornus és Etel, Zemmernann Iduska, Kubinszky Stefanie, Borbély Ilka, Lakousij Irén, Rottenberg Margit, Alexander Anna, Spilenberg Mánya, Földi Zsenka és Emma, Bidló Margit, Kuhinka Ilonka, Szirmay Mathild, Eckerdt Klára, Aranka és Irén, Buttykai Aranka, Gotthilf Margit, Moskovics Gizella stb. Az első négyest 60 pár táncolta.

— **A taktaharkányi kasszarablók** közül, mint szerencsi tudósítók távirata jelenti, a csendőrség négyet elfogott, az ötödiket pedig, aki a csendőrségre lőtt, Miskolc környékén már szintén elfogták. A pénzt megtalálták náluk.

— **Mükedvelők szini előadása.** A sátoraljaujhelyi iparos ifjakból alakult mükedvelők aug. hó 3-án a városi színházban részben a szegény gyermekek felsegítésére, részben pedig a Kossuth-szobor javára színielőadást rendeznek. Színe kerül Gabányinak a „Bot csinálta doktor” című 3 felvonásos vígjátéka a következő helyérek mellett: földszinti és I. em. páholy 7 kor., páholyülés I-ső sorban 2 kor. 40 fill., a II-ik sorban 2 kor., a III-ik sorban 1 kor., 60 fill., támlásszék 2 kor., 1-ső rendő zártkörű 1 kor. 20 fill., karzat ülő 60 fill., II-od em. álló 60, karzati álló 40 fill. Páholy jegyek előre válthatók a Pannónia könyvnyomdában. Földszinti ülő stb. Jegyek Orosz Sándor pénztárnoknál, (fodrász üzlet.) Augusztus 3-án d. u. 6 órától a színházi pénztárnál. Felülfizetéseket köszönettel fogadnak és hírlapilag nyugtáznak.

— **Jönnek a katonák.** E hó 3-án városunkba érkezett és innen 5-én elvonult kassai 9-ik honvédegyezred a Szabolcsvármegyében folyó hadosztály-gyakorlatokról visszatérve, e hó 29-én, kedden érkezik Sátoraljaujhelybe. Az ezred ismét házanként lesz beszélésolva. Másnap reggel a honvédegyezred Kassa felé menetel. — Ugyancsak a kassai gyalogezreddel egyidejűleg érkezik meg a városunkban állomásozó miskolci 10-ik honvédegyezrednek 3-ik zászlóalja is.

— **Baleset.** Az utca-hosszat száguldó kerékpárosok sok kellemetlenséget okoznak ott, ahol a közönség rá van utalva az utca egyik járdájáról a másikra átmenni. Ilyen eset történt folyó hó 24-én a Korona-utcán. Egy fiatal ember kerékpárjával úgy elütötte az arra haladó Szeghy Gyula földbirtokost, hogy az öreg urat vérző sebével kocsin kellett Andrassy-utcai lakására szállítani. A gondatlan kerékpározó ellen megindítják a kihágási eljárást.

— **Diákszállók a Magas-Tátrában.** Lőcsei levelezők írja; A Magyarországi Kárpátgyűlés a Magas-Tátra területén létesítendő diákszállók ügyében felterjesztést intézett egy földmivelési, mint a közoktatási kormányhoz. Wlassics közoktatási miniszter most arról értesítette a Kárpátgyűlést, hogy a földmivelési miniszter ez irányban hozzá intézett átirata készségeket nyilatkozik, hogy a kinstár tulajdonában levő tátrai birtokán, a gyönyörű Csorba-tó körül ezuttal a fogantatandó építkezésnél e célra megfelelő helyiségeket fog berendezni.

— **Befújta az utat a hó.** Szomoruan így szól a nóta. Am a hozzá illő hangulat így július vége felé nem éppen találó. De éppen ennek az idejé nyárnak szeszélyes hűvössége mégis eszünkbe juttatta, megtevént azt a szomorú csodát, hogy éppen ekkor fújta be hóval egy havas útját és megfagyasztott egy embert július közepén. Bota Szimján, bareánfalvi pásztor, marhákat hajtott fel a mi nap a máramarosi Venderer nevű havasra. Utjára elkísérte egy Horó nevű kis fiu is. A havas aljához érve,

borzasztó hóihar kerekedett, mely elől az erdőbe menekültek s ott töltötték az éjszakát. Reggel, mikor a juhászok az erdő felé jártak, egy megfagyott embert találtak az erdőben. Fölismerték: Bota volt, az öreg pásztor, aki július havában, esillagos éjszakán megfagyott az erdőn. A juhászok eltemették a holttestet s aztán visszatértek a faluba. Ott megtudták, hogy Botával volt a kis Horó is, keresni kezdték s csakhamar rá is találtak. A fiúcska elmondta, hogy ő is megfagyott volna, de mikor éjjel érezte a nagy hideget, fölkel nyugvó helyéről, az ökrök közé feködt s az állatok testének melegénél melengette tagjait. Az eset után a csendőrök is érdeklődni kezdtek a dolog iránt s tegnap fölmentek a Vendererre, ahol megtalálták Bota frissen hantolt sírját. Kibontották a sírt s kiemelték a pásztor, akinek fején hosszú vágást vettek észre. Megindították tehát a nyomozást, de eddig még nem tudják, vajjon ember ölte-e meg az öreg pásztor, vagy a júniusi fagy.

— **A fegyvergyakorlatok megrövidítése.** Fejérváry Géza báró honvédelmi miniszter üdvös rendeletet adott ki a napokban. Elrendeli ugyanis, hogy a honvédség ide, augusztusi fegyvergyakorlata 35 nap helyett csak 21 napig tartson. Erre a rendeletre a nagy hőségen kívül főleg az birta a honvédelmi miniszter, hogy 35 nap alatt a bevonult iparosok és mezőgazdasági munkások nagyrészt elvesztik állásukat, amíg három hétig (21 napig) a munkaadók fenntartják a helyüket. A humánus rendelkezés bizonyára az idej fegyvergyakorlatra bevonulóknál nagy örömet fog kelteni.

— **Egy új kályha-találvány.** Igloi levelezők írja: Berza Dániel vasuti alkalmazott több évi kísérletezés után egy vaskályha-szerkezetet talált fel, melynek igénybevitelével tetemes égetőanyag megtakarítás érhető el. Berza Dániel találmányára e napokban megkapták a szabadalmat, úgy, hogy most már nagyban fogja gyártani a találmányával tökéletesített kályhákat. A Ksod. több állomásán, valamint magánosok a kályhákat már kipróbálták és azok minden tekintetben beváltak. Az előjelekből ítélve Berza munkája meghozza majd gyümölcseit és a fel-találó szép anyagi sikerekre is számíthat.

— **Rendőri hír. Lopás.** E hó 22-éről 23-ára menő éjjel Zemlényi Gyula egy teljes férfi öltönyét egy borotvával, szivarka tárcával és zsebkéssel, melyek ruhájában voltak, továbbá gallejét, kézelőjét és nyakendőjét — addig, míg az igazak álmat aludta, — ismeretlen tettes ellopta.

— **Kiadó szoba.** A Kazinezy-utcán egy, esetleg két fiatal ember részére egy esinosan butorozott udvari szoba kiadó. — Bővebbet a kiadóhivatalban.

## SZÍNHÁZ.

\*\* A sátoraljaujhelyi színházi évad ügyében mint már megirtuk, a színi-ügyi bizottság még ez év május havában javaslatot tett Sátoraljaujhely r. város tanácsának. A város tanácsa hétfőn e javaslat értelmében döntött és pedig azzal a megokolással, hogy miután a színiüreglet megalakulása mintegy leküzdhetetlen akadályokba ütközik, az engedélyt Komjáthy János színiigazgatónak, a kassai színtársulat jeles vezetőjének adja ki. Komjáthy társulata előadásait ez év október elsején kezd meg olyképpen, hogy a jövő év április hó tizenötödikéig időszakonként összesen husz előadást tart, április hó tizenhatodikától június hó elsejéig pedig állandó tavaszi idényt tölt itten. Így játszsa le majd Komjáthy társulata a szubvencióhoz kötött hatvan előadást.

Komjáthy társulata — mint a máramarosi lapok írják — idei szezonját ottan augusztus hó hetedikén kezd meg Z s á b a előadásával. Másnap nyol-

cadikán a Pillangó kisasszonyban, ebben a gyönyörű szerepében játszik először Komlóssy Emma a primadonna, aki ez idő szerint még Reichenhall-ban nyaral. Az idényt lelkesedéssel és örömmel várja a színgeti közönség. Szeptember végén mutatkozik be a jeles társulat a kassai Nemzeti Színház-ban a kassai közönségnek.

\*\* **Színészet Szerencsen.** Tudósítók írja: E hó huszonegyedikén került színe először a Vígyszínház kacagató bohózat a Zsába. Ez előadás után minden elfogultság nélkül irhatom, hogy Szerencsen eddig a Polgár Bélához hasonló jó társulat még nem működött. Reméljük is, hogy Szerencs és vidékének műpártoló közönsége a megérdemelt méltánnyal fogja e jeles előadás után is támogatni színészetét. Az előadás sikerén különös igyekezettel közreműködtek: Szabó Ferenc (Barissard gyáros), Gulyás Menyhért (Marcella orvos), kinek jeles kvalitásait a sátoraljaujhelyi közönség is előnyösen ismeri. Továbbá E. Székely Renée (Susanne), Balogh Árpád (az őrnagy) és Jónás Margit (Zenobia). A közönség csak félig töltötte meg az új nyári színházi helyiségét. — Kedden a Bor került színe szintén jó előadásban. Szabó Baracs Imréje, Péchy Matyija, Balogh Pákozdi, Polgár Görgeje ügyes alakítások, Gulyás Durbinsát tipikus jóízű paraszt humor jellemezte. Szepesi Sziidi Esztert temperamentummal, Varga Rózi Zsuzsit kedves naivitással játszta.

## IRODALOM.

### Özvegyasszony.

Özvegyasszony arcát tenyerébe hajtja,  
— Könny ragyog szemében, tán azt takar-  
gatja. —  
A könnye is régen kiapadó félben,  
Az utolsó cseppje rezeget a szemében.  
Előtte levél van, — azt a fia írta,  
— Nagy ok volt az mindig, mi frásra birta,  
— És amit elolvassa keserű sóhajjal:  
Felzokog rá hosszan, szivettéppó jajjal.

Alig egy pár sor szó foglaltatik abban,  
Nem is irt a fia soha hosszabban.  
Mind kemény, hideg szó, amely az írója  
Lelketlenségének leghűbb rajzolója;  
Mind koményen hangzó, gyöngödség, szeretet,  
A nagy sietségben nem lett ottan helyet.  
A rideg valóság: „minden elkártyáztam,  
Hogyha az anyám nem, ki segítsen rajtam?”

Özvegyasszony nézi merően az írást,  
Sirna, de felelte már régen a sírást.  
— A múlt képe lassan elvonul előtte:  
Hosszú özvegysege, mit mély gyászban tölte...  
Rengeteg csalódás egész osztályrésze,  
— Ebben is fának a legnagyobb része,  
Ki nyomorba dönté... óh, de ez az ember  
Nem a fia többé... nyomorult gazember!

... Kinzó gondolattal az özvegy fölajdul,  
Szíve majd megszakad győtrő fájdalomtól...  
— Ócska nagykendőjét keríti vállára,  
Ugy ballag át lassan a szomszéd portára.  
„Szomszéd uram, — így szól, mosolyogva  
[mondja, —  
Eladom a viskóm, ne nyomjon a gonja;  
Nemrégiben egyszer, ugy emlékszem kérte...  
Ne alkudjunk sokat, — mondja, mit ad érte?”

... S hogy átveszi a pénzt, nem olvassa újra,  
El se vesz belőle, borítékba gyurja.  
Pár sort is ír hozzá, — megretegő kézzel:  
„Házunk ára fiam, használjad föl észszel.  
Ez a legutolsó — nem volt mit eladnom, —  
Én majd csak megélek, — nem panaszok  
[mondom.  
Rajtad kívül nekem, tudod senkim sincsen,  
Fiam!... édes fiam... áldjon meg az Isten!...  
Barta István.

## KÖZGAZDASÁG.

\* **Az angol gazdák köszönete.** Élénk emlékezetünkben van még az a barátságos és szép fogadtatás, amelylyel Zemplénvármegye Gazdasági Egyesülete a hegyaljai szőlőrekonstrukció megzemlélése céljából Szerencsén, Mád, Tállya és Tarezal vidékeire lerándult angol gazdákat fogadta. Annak idején, hogy a fogad-

tatás egyik barátságosabb része Borsay Miklós szőlő nagybirtokos házána folytat le, említették már az angolok, hogy a magyarok iránti lelkesedésünknek az angol sajtó utján fognak kifejezést adni. Mint gazdasági tudósítók most értesít az angol lapokban ez a jelzett ígért világgá hirdeti a magyar gazdasági fejlődés nagy erejét. Többek közt egyik angol szakfolyóirat a The Statist június hó 21-iki száma közöl hosszabb cikket, amelyben a magyar gazdasági fejlődést méltatják. A közlemény rámutat arra, hogy a magyarvári és keszthelyi gazdasági tanintézetek több mint egy évszázada szolgálják a mezőgazdasági szakoktatás ügyét, — „melyek a mezőgazdaság sokkal számosabb ágában adnak gyakorlati oktatást, mint ahány Angliában ismeretes.” Különösen kiemeli a cikk a kísérletűgy fejlettségét, az állami mentelepeket s hogy a szőlőrekonstrukció a legderekasabb kivitellel jóformán mindenütt be van fejezve. Meleg elismeréssel szól Darányi földmivelési miniszterről. A közlemény befejező sorai szintén érdekesek: „A magyarok minden osztályában — ugymond — meleg rokonérzés van Anglia iránt. Hálájuk a mi rokon-szenyünkért és segítségünkért, melyet a mult megpróbáltatásai közt tanusítottunk, mély és őszinte. E mellett nagy a törekvés, hogy cikkeiket a mi piacaink kedvezőben helyezék el.”

\* **Az ipari gazdaságok jelentősége.** Társadalmi és közgazdasági viszonyainknak jelentékeny átalakulása s az ezzel kapcsolatos fokozódó igények mindinkább szükségessé és indokoltá teszik a gazdálkodási üzemszervek megváltoztatását. S ha vizsgáljuk a hazai mezőgazdasági üzemszerveket, tényleg constatáljuk is, hogy a mult-hoz képest e változás óriási merveket öltött. Az ősapáintól reánk maradt háromnyomásos rendszert, mely az ugar, az ősi és tavaszi gabona felváltásában nyilvánult, követi a rendszeres istállótrágyát és műtrágyát alkalmazó s a talajművelés okszerű követelményeihez ragaszkodó váltógazdaság, majd a csak most elmúlt évszázad utolsó két tizedén mindjobban szaporodik ama gazdaságok száma, melyek gazdasági mellékiparagakat pl. szeszőzdét, cukorgyártást, keményítőgyártást, malomipart, olajtűst stb. folytatnak közvetlenül, avagy közvetve. S így van ez helyén. Mert az ipari gazdaságok nemcsak a növénytermelés, hanem az állattartás irányát is lényegesen befolyásolják. Jelentőségük ugyanis abban áll, hogy alkalmat adnak bizonyos terményeknek, pl. burgonyának, répának biztos értékesítésére; a mellékesen nyert hulladékok pedig igen értékes takarmányt szolgáltatva, lehetővé teszik az állattartás fejlesztését és a trágyatermelés fokozását. Minthogy továbbá az ipari gazdaságokból főként csak a légkörből származó anyagok vétetnek ki, pl. szeszben, cukorban, zsírban stb. az ipari gazdaság egyuttal a talajerő fentartására és fokozására is felette alkalmas. Nem szabad azonban figyelmen kívül hagyni azon körülményt, hogy az ipari gazdaságok jövedelméző kezelése első sorban kiváló szakértelem, másodsorban jelentékeny tőkét igényel egyrészt a nagyobb munkaszükség intenzívebb megművelésével járó szükségletek beszerzése által (pl. jobb földművelőgépek és eszközök, műtrágyák stb.). De ott, ahol e két tényező, t. i. a szakértelem és a tőke rendelkezésre áll, biztosak lehetünk az iránt is, hogy az ipari gazdaságnak nemcsak nyers jövedelme, de tiszta jövedelme is töltetlenül emelkedni fog.

## A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.

Névtelen. Szívesen vesszük cikkeit varseit és tudósításait is. A tiszteletpéldányt megindítottuk.

H. V. Boly. Utána járunk szorgalmasan, mihelyst megközelítőleg biztos dologról értesíthetjük, azonnal írunk.

Nem közölhetők: Aphrodite (Költemény.)

Kiadó tulajdonos: Ehlert Gyula.







Egyedül valódi angol

**Thierry A. gyógyszerész BALZSAMA**Közegészségileg megvizsgálva és véleményezve.  
Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.Allein echter Balsam  
aus der Schutzengel-Apothek  
in  
A. Thierry in Pregrad  
bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólrhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek, minden köros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fűdalmas köhögésnek s kigyógyít a legrégibb bajokból is. 2. Kötő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a váltólát. 4. Meglepen gyógyítja a máj, a gyomor s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöt. 5. Szeliden mozditja elő a székelést s a vértisztulást, megiszítja a veséket, meg szabadit a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatot tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájróhadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés, varak, megfagyott s megégett tagokra, ruh ellen, megszünteti a fefájást, zugást, szárgatást, köszvényt, fűlfájalmat stb. **Vigyázzunk tehát a zöld védjegyre amely itt fent látható.**

A hol balzsamom nincs rakárton, onnan rendelék meg közvetlenül nálam s címezék: **An die Schutzengel-Apothek des**

**A. Thierry in Pregrad bei Rohitsch-Sauerbrunn.**

Az utánástól legjobban megóv a győrből megrendelés eredeti cartonos üvegekben, melyek Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 koronáért**. Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveggel **4 kor. 50 fillérért** küldetnek meg. Kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveggel nem küldetnek. — Szétküldés előre fizetés, vagy az összeg utánvétele mellett történik.

**Miért szenved ön?** Holott biztos reményt nyújtanak önnek a leg-  
avultabb seb gyógyítására is és csaknem mindig  
a legfájdalmasabb és veszedelmes műtétet, sőt amputációt is kikerülheti a

**Thierry A. gyógyszerész valódi**

**Százlevelűrózsa-kenőcs**

alkalmazásával, mely a sebek gyógyításában, valamint a fájdalmak enyhítésében utólrhetetlen. Valódi százlevelűrózsa-kenőcsöt alkalmaznak: a betegágyas nők fájós mellére, a tej lefolyás szorulásánál, a mellkeményedésnél, az orbáncznál s mindenféle régi bajnál, tátoágó láb-sebeknél, a sóscsznál, dagadt lábknál sőt a csontszunál is; továbbá vágott-, szurási-, lö- és zúzott sebeknél; idegen testeknek, mint üveg és faszálka, homok, serét, tövis stb. kihúzására; minden kelés, kinóvés, pokolvar és új képződéseknél, sőt még a ráknál; az új- és körömméregnél, hólyagoknál, sebesült lábknál, mindenféle égésbenél, megfagyott tagoknál, a hosszú fekvés által feltört bőrnél, nyakdaganatnál, vérelékesknél és fűlfolyásoknál stb.

A szállítás kizárólag az összeg előre küldése vagy utánvételezése mellett eszközöltek. Két tégely csomagolással, beleértve a postai csomagolás díját **3 kor. 50 fillér**. Számos eredeti bizonyítvány rendelkezésre áll. Mindenki óvakodjék a hatáskülső hamisításoktól és jó arra ügyelni, hogy ha a tégelybe be van-e égetve a „Thierry Adolf Limitet angyalgyógy-szerének Pregrad” védjegye.

T. Zemplén-vármegye számvevőségétől.

16168/1902. sz.

**Versenytárgyalás.**

A t. vármegye gazdasági választmányának megbízásából tudatom, hogy a vármegye székháza külső és belső kitarozásának biztosítása céljából a f. hó 28-án (huszonnyolezadikán) d. e. 9 órakor hivatalos helyiségben versenytárgyalást tartok, mely alkalomra a vállalat iránt érdeklődőket ezennel meghívom.

Kelt Sátoralja-Ujhely, 1902. évi július hó 14 én.

Főszámvevő szabadságon:

**Semsey Sándor,**  
alszámvevő.



**STARK MÁTYÁS**  
Sátoralja-Ujhe'yben.

A butorok be- és kirakásáért kezességet vállalok.

Vasuton való költöztetésnél a butorköcsi használata díjmentes.



43153/1902. számhoz.

**Földhaszonbérleti  
h i r d e t é s.**

A magyar vallásalap tulajdonát képező s Zemplén-vármegye Sajó-Köröm község határában fekvő birtokából, mintegy 874<sup>855/1200</sup> a vallás és közoktatási m. kir. ministerium IX. ügyosztályában, Budapesten V. ker. Vadász-utca 33. szám alatt 1902. évi augusztus hó 11-ik napján d. e. 12 órakor tartandó zárt ajánlatu nyilvános verseny útján haszonbérbe fog adatni.

A bérelni szándékozók a fent kitett határnapra azzal hivataknak meg, hogy egy koronás bélyeggel ellátott és a kellő bánatpénz letételeit igazoló pénztári nyugtával felszerelt irásos zárt ajánlataikat kiállitva, borítékozva és saját pecsétjükkel ellátva az alólírott ministerium segéd hivatalainak főigazgatóságánál legfeljebb a versenytárgyalási nap d. e. 10 órájáig nyujtsák be.

Az ajánlatokban a bérelni szándékoló birtok megnevezése mellett a felajánlott évi haszonbér számokkal és betűkkel kiírandó és kijelentendő azokban egyszerűen, hogy ajánlattevő a versenytárgyalási és bérleti feltételeket ismeri és azoknak magát feltétel nélkül aláveti. Az ajánlatok borítéka felső részére feljegyezendő az, hogy az ajánlat a körömi bérghazdaságra vonatkozik.

Bánatpénzül 1700 korona, azaz egyezerhatszáz korona vagy készpénzben, vagy biztosítékképes értékpapirokban, vagy pedig a Pesti Hazai Első Takarékpénz-

tár betéti könyvecskéjében bármelyik közalapítványi vagy állami (adóhivatali) pénztárnál leteendő és az arról szóló nyugta csatolandó az ajánlathoz.

Elkésve érkezett, vagy kellőleg ki nem állított, avagy fel nem szerelt ajánlatok, valamint utólag vagy táviratilag tett ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak.

Oly egyének, kik gyámoltalom, vagy gondnokság alatt állanak, ugyszintén a kik az uradalommal szemben hátrálékos tartozásban vannak, vagy bármi czimen perben állanak, a versenyből kizáratnak.

A részletes versenytárgyalási és haszonbérleti feltételek a ministerium segédhivatalainak főigazgatóságánál Budapesten V. ker. Hold-utca 16. szám és a közalapítványi gazdasági ispánságnál Sajóladon (Borsod megye) a hivatalos órák alatt tekinthetők meg.

Budapesten, 1902. évi július hóban.

**A vallás és közoktatásügyi m. kir. ministerium.**

(Utányomás nem díjaztatik.)

**Tanulóul felvétetik**

egy jó házból való fiu

**Wihs Róbert**

czukrásznál

Sátoralja-Ujhely, Korona-utca.

**Tersan Cacao**

Könnyen emészthető, igen kellemes izü vastartalmu ideg erősítő és vértképző tápszer. Az összes orvos tanárok által kitünően ajánlva.

Abauj, Borsod, s Zemplén-vármegyék egyedüli főraktára.

**Widder Gyula gyógyszerésznél Saujhely.**

Kapható az összes gyógyszertárakban.

**MIRDETÉSEK**

**jutányos áron felvétetnek**

**a kiadóhivatalban**

==== (főfér: 9. szám.) ====

Védjegy. Védjegy. Védjegy. Védjegy. Védjegy.

**Mária-czelli**

**Gyomor-cseppek**

nagyszerűen hatnak gyomor bajoknál, nélkülözhetetlen és általánosan ismeretes házi és népszerű.

A gyomorbetegség tünetei: étvágytalanság, gyomorgyengeség, bűzös lehelet, felfútság, savanyu, felbűfögés, hasmenés, gyomorégés, felesleges, nyálkakiválasztás, sárgaság, undor és hányás, gyomorgörcs szűkülés.

Hathatós gyógyszernek bizonyult fejfájásnál, a menyinyben ez a gyomortól származott, gyomorülterhelésnél étellekkel és italokkal, giliszták, májbajok és hamorrhoidáknál.

Említett bajoknál a **Máriaczelli gyomorcseppek** évek óta kitűnőnek bizonyultak, a mit száz meg száz bizonyítvány tanusít. Egy kis üveggel ára használati utasítással együtt 40 kr., nagy üveggel 70 kr.

Magyarországi főraktár: **Török József** gyógyszertára Budapest, Király utca 12 sz.

A védjegyet és aláírást tüzetesen tessék megtekinteni! Csak oly cseppeket tessék elfogadni, melyeknek burkolatára zöld szalag van ragasztva a keszítő aláírásával (C. Brády) és ezen szavakkal: „Valodiságát bizonyítom”.

• A **Máriaczelli gyomorcseppek** valódián kaphatók.